

Les foires de D'lémont âtrefois

I veus épeurvaie d'raissembyaie mes seûv'nis po vos déch'crire les foires de D'lémont dains l'temps. Oh, è n'y é p' che grant, mains c'était tot d'meinme en lai moitie di siecle pèssè, dains les annèes cînquante. Mitnaint, è y en é ainco cîntche pai an, mains les dgens n' se dépiaçant pus.

Ces foires étînt brâmant împoétchainnes, po tot l' Jura. È yi v'nait des mairtchands dâs bîn loin. Elles aivînt yûe le trâjieme mairdè di mois. Dînche, è y en aivait doze. I peus vos aichurie qu'è y aivait brâmant d' monde dains lai Grand'Rue è D'lémont, qu'an aippeule mitnaint lai Vie di vinte-troès djuîn, et aijbîn dains les véjènnès vies.

L'ambiance était définmeu, les dgens se r'trovînt et aivînt aidè âtche è s'raicontaie, é étchaindgie. I v'niôs, aivô mai mère, dâs Cortchaipoix, en pochte. Po moi, c'était îñ djo d' fête. I aivôs heûte, nûef ans les permies côps. I crais bîn qu'i aivôs ènne pionâtiqe malaidie po n' pe allaie en l'écôle ci djo-li. I m'seus bîn raittraipaie pai lai cheûte, vos l'saites bîn.

Chu lai Piaice de l'Etaing, è y aivait l' mairtchie ès poûes. Tot ci yûe était r'tieuvi de caisses è poûes. È y en aivait pus de cent, pieinnes de p'téts poûes, de gorèts. Les paiyisains de tos les v'laidges di Vâ en aimoèñînt et c'était chutot, c'ment è m'en s'vînt, des mairtchands de l'almouesse Suisse que les aitchtînt po les engraiçi. È y aivait bîn chur les sentous, mains aijbîn les breuyats de ces gorèts di temps qu'an les pregnait pai les paittes de drie po les botaie dains ènne âtre caisse. I vois ainco l'creuçhia môment d'lai vente, aivô ènne foûeche poingnie d' mains ou bîn doues mains qu'se tapînt c'ment faint les chportifs.

En pus d' çoli, è y aivait l'mairtchie és tchvâs, de lai sen des prijons. Lai piaice potche ainco l'nom : « Mairtchie és Tchvâs. » Tot près de li, an trouvait aijbîn le mairtchie des grosses bêtes : des vaitches, des dgeneusses. D'ènne âtre sen, an poyait aitchtaie des lapîns, des tchaitts, des tchîns, des dgerennes et meinme des pouses-de-mèe.

Ènne piaice était bîn chur réservée po les aigrecôles maichines et les tirous. Po nos, les afaints, lai foire était îñ pô c'ment îñ p'tét zoo, aivô tot plein de tieulèes, de bru, de tapaidge et de va-et-vînt.

Ènne fidiure qu'me r'vînt en mémouere adjd'heû, c'était le « Toporan ». Vos comprentes tus bîn çò qu' çoli veut dire : tot-po-ran ! Èl aivait son bainc de foire d'vaint l'aipotiqu'rie Montavon qu'ât mitnaint l'aipotiqu'rie di Tyia, djeutement è l'entrèe de RFJ. C'était îñ hanne qu'aivait aidè l' sôrire et qu'les dgens ainmînt bîn. È vendait totes soûetches de djotats. Po s'bîn faire è r'mairtchaie, èl aivait îñ p'tét chiôtrat dains lai boûetche, que niun d'âtre que lu n'airait poyu meu faire allaie. C'était îñ piaiji de l'ôyi. Vos peutes bîn musaie

qu'dînche, not' Toporan f'sait ène boènnè en lai foire de D'lémont.

Les âtres mairtchands f'sînt aijbîn de boènnès aiffaires, taint è y aivait di monde. An trovait des valmonts d'haîyons, des sulaies, des tchaipés, des chlèqu'ries de totes soûetches, i n' sèrôs tot énnînm'raie ci, et çoli tchaindgeait ch'lon les séjons.

În âtre personnaidge, qu'aivait son long bainc de foire d'vaint lai mâjon d'vèlle, me r'vînt en mémouere. Chu ène môtrouse, an poyait yére : « Zum Billigen Jakob ». Èl aivait tot ço qu'è fât po les paiyisains, meinme des bretèlles ! I crais bîn qu' ci Jakob ne saivait piep' înn mot d' fraînçais, mains lu âchi f'sait ène boènnè djoènnèe.

Et peus, è médè, tiaînd les échtomaics gairgouyînt, è fayait r'pâre des foûeches. Dâli, tos les cabarets étînt pieins. I me s'vîns qu'aivô mes parents, nos allîns s'vent â M'lîn, poche que lai patronne v'nîait de Cortchaipoix. Les dgens aivînt le tchoix entre le Bûe, l'Echpaigne, lai Biantche Croûx, lai Coranne, le Bianc Tchvâ, le Soraye, le Lion d'Oûe èt peus l' Central, qu'è înn âtre nom mitnaint. I y'en âi chur'ment rébiè pus d'yun. Dains tos ces rechtauraints, è y aivait ène boènnè ambiaince.

Aiprès lai nonne, des uns s'botînt è djuere és câtches, d'âtres rallînt ch' lai foire po ainco aitchtaie âtche. Â moitan d'lai vâprèe, an poyait dainsie dains quéques cabarets, chutot en lai foire de Saint-Maitchîn. È y en aivait tot plein que n' rentrînt p' le meinme djo. I vos léche musaie és malaijies r'tos en l'hôtâ po ces qu'aivînt înn pô trop fètè...

An m'ont raicontè qu'înn paiyisain d'lai Tiere Sainte v'nîait s'vent è D'lémont aivô înn tché tirie pai dous tchvâs, poche qu'èl était mairtchind d'bôs. Bîn chur, è v'nîait aijbîn en lai foire. Dâli, en reñtraint dains l'Vâ Tèrbi, bîn s'vent è s'endremait. Ses tchvâs cognéchînt bîn l' paircouè et és étînt aivégis è s'airrâtaie è R'colainne, â cabaret de l'Helvetia. Li, è y aivait înn p'tét tchairi aivô înn pô d' foin èt peus de l'âve. Dâli, ces tchvâs allînt dôs ci tchairi et c'ment è n'y aivait pus d' bru, not' paiyisain s'révoyait. C'ment èl aivait înn pô soi, èl allait boire înn tchâvé â cabaret d'vaint de reñtraie en l'hôtâ. I vos aichure que c'ât lai voirtè.

An peut aivoi lai grie de ces môments-li, mains c'ât dînche, aivô l'temps, tot plein de tchôses aint tchaindgie.

Denis Frund / novembre 2020

Les foires de Delémont autrefois

Je vais essayer de rassembler mes souvenirs pour vous décrire les foires de Delémont dans le temps. Oh ! il n'y a pas si longtemps, mais c'était tout de même à la moitié du siècle passé, dans les années cinquante. Maintenant, il y en a encore cinq par année, mais les gens ne se déplacent plus.

Ces foires étaient vraiment importantes, pour tout le Jura. Des marchands y venaient de bien loin. Elles avaient lieu le troisième mardi du mois. Ainsi, il y en avait douze. Je peux vous assurer qu'il y avait beaucoup de monde dans la Grand'Rue à Delémont, qu'on appelle maintenant la Rue du 23 juin, et aussi dans les rues voisines.

Je venais de Courchapoix, avec ma mère, en car postal. Pour moi, c'était un jour de fête. J'avais huit, neuf ans les premières fois. Je crois bien que j'avais une maladie diplomatique pour ne pas aller à l'école ce jour-là. Je me suis bien rattrapé par la suite, vous le savez bien.

Sur la Place de l'Etang, il y avait le marché aux porcelets. Tout cet espace était recouvert de caisses à cochons. Il y en avait plus de cent, pleines de petits cochons. Les paysans de tous les villages de la Vallée de Delémont en amenaient et c'était surtout, comme il m'en souvient, des marchands de la Suisse allemande qui les achetaient pour les engraisser. Il y avait bien sûr les odeurs, mais aussi les cris de ces gorets pendant qu'on les saisissait par les pattes de derrière pour les mettre dans une autre caisse. Je vois encore le moment crucial de la vente, avec une forte poignée de mains ou deux mains qui se frappaient comme font les sportifs.

En plus de cela, il y avait le marché aux chevaux, du côté des prisons. La place porte aujourd'hui encore le nom : « Marché aux chevaux ». Tout près de là, on trouvait aussi le marché des grosses bêtes : des vaches et des génisses. D'un autre côté, on pouvait acheter des lapins, des chats, des chiens, des poules et même des cobayes.

Une place était bien sûr réservée aux machines agricoles et aux tracteurs. Pour nous, les enfants, la foire était un peu comme un petit zoo, avec plein de couleurs, de bruit, de tapage et de va-et-vient.

Une figure qui me revient en mémoire aujourd'hui, c'était le « Toporan ». Vous comprenez tous bien ce que cela signifie : tout-pour-rien ! Il avait son étal devant la pharmacie Montavon, qui maintenant est la pharmacie du Tilleul, justement à l'entrée de RFJ. C'était un homme qui avait toujours le sourire et que les gens aimaient bien. Il vendait toutes sortes de jouets. Pour bien se faire remarquer, il avait un petit sifflet dans la bouche, que personne d'autre que lui

n'aurait pu mieux utiliser. C'était un plaisir de l'entendre. Vous pouvez bien penser qu'ainsi, notre Toporan faisait une bonne journée à la foire de Delémont. Les autres marchands faisaient aussi de bonnes affaires, tant il y avait de monde.

On trouvait des quantités d'habits, des souliers, des chapeaux, toutes sortes de douceurs, je ne saurais tout énumérer ici, et cela changeait selon les saisons.

Un autre personnage qui avait son long banc de foire devant l'Hôtel de ville, me revient en mémoire. Sur un panneau, on pouvait lire : « Zum Billigen Jakob ». Il avait tout ce qu'il faut aux paysans, même des bretelles ! Je crois bien que ce Jakob ne savait pas un mot de français, mais lui aussi faisait une bonne journée.

Et puis, à midi, quand les estomacs gargouillaient, il fallait reprendre des forces. Alors, tous les cafés étaient pleins. Je me souviens qu'avec mes parents, nous allions souvent au Moulin, parce que la patronne venait de Courchapoix. Les gens avaient le choix entre le Boeuf, l'Espagne, la Croix Blanche, la Couronne, le Cheval Blanc, le Soleil, le Lion d'Or et puis le Central, qui a un autre nom maintenant. J'en ai sûrement oublié plus d'un. Dans tous ces restaurants, il y avait une bonne ambiance.

Après le repas, certains se mettaient à jouer aux cartes, d'autres retournaient sur le champ de foire pour encore acheter quelque chose. Au milieu de l'après-midi, on pouvait danser dans quelques cabarets, surtout lors de la foire de Saint-Martin. Plusieurs ne rentraient pas le même jour. Je vous laisse penser aux difficiles retours à la maison pour ceux qui avaient un peu trop fêté...

On m'a raconté qu'un paysan de la Terre Sainte venait souvent à Delémont avec un char tiré par deux chevaux, car il était marchand de bois. Bien sûr, il venait aussi à la foire. Alors, en rentrant dans le Val Terbi, il s'endormait bien souvent. Ses chevaux connaissaient bien le parcours et étaient habitués à s'arrêter à Recolaine, au restaurant de l'Helvetia. Là, il y avait une petite remise avec un peu de foin et de l'eau. Alors ces chevaux allaient sous cette remise et comme il n'y avait plus de bruit, notre paysan se réveillait. Il avait encore un peu soif, alors il allait boire un verre de rouge au cabaret avant de rentrer à la maison. Je vous assure que c'est la vérité.

On peut avoir la nostalgie de ces moments-là, mais c'est ainsi, avec le temps, bien des choses changent.

Denis Frund / novembre 2020